

ཐུགས་རྒྱལ་

འགྲེལ་བཤེས་ལྟུང་ལྟུང་།

TRANSLATION & TRANSMISSION

ཐུགས་རྒྱལ་

OCTOBER 2-5, 2014

KEYSTONE, COLORADO, USA

Plenary Session | ROOM: CASTLE PEAK | 11:00am, October 3, 2014

Translation

with Sarah Harding, Thupten Jinpa, Roger Jackson, Elijah Ary



Sarah Harding

(Tsadra Foundation Fellow; Naropa University)

Sarah Harding has been a Buddhist practitioner since 1974 and has been teaching and translating since completing a three-year retreat in 1980 under the guidance of Kyabje Kalu Rinpoche. Her publications include *Creation and Completion*, *The Life and Revelations of Pema Lingpa*, *Treasury of Knowledge: Esoteric Instructions*, *Machig's Complete Explanation* and *Niguma, Lady of Illusion*. She is an associate professor at Naropa University in Boulder, Colorado, where she has been teaching since 1992, and has been a fellow of the Tsadra Foundation since 2000. Currently she is working on translating the *zhi byed* and *gcod* sections of the *gdams ngag rin po che'i mdzod*.

Sarah Harding's Presentation

“The interrelationship of study and scholarship with practice is, I feel, a complex issue about which there is no single answer suitable for everyone. Some people will naturally gravitate towards one or another of these two poles. What can be said unequivocally is that scholarly knowledge without practical application is barren; vigorous meditation practice without the guiding light of clear conceptual understanding is futile.

Without knowledge of the texts, I fear, within a couple of generations a practice tradition will easily become diluted, chewed up and digested by the surrounding culture, especially when that culture is a theistic or a materialistic one.”

- Bikkhu Bodhi, interview with *Inquiring Mind*, 2006

“[Translation] is valuable by a double power of fertilizing a literature: by importing new elements which may be assimilated, and by restoring the essentials which have been forgotten in traditional literary method. There occurs in the process, a happy fusion between the spirit of the original and the mind of the translator: the result is not exoticism but rejuvenation.”

T.S. Elliot, on Fenollosa and Ezra Pound's version of Noh plays.